

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

15 JANVIER 1962.

### PROJET DE LOI

modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. DEJACE  
AU TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.  
(Doc. n° 194/7.)

#### CHAPITRE I (nouveau).

##### Art. 1 (nouveau).

Avant le chapitre I<sup>er</sup> et avant l'article premier, insérer un article 1 (nouveau) libellé comme suit :

« Les dispositions de la présente loi seront d'application jusqu'à ce qu'intervienne un règlement définitif de l'ensemble des problèmes wallons, flamands et bruxellois.

» Le règlement définitif de ces problèmes résultera d'une négociation entre représentants dûment mandatés des diverses communautés qui composent la Belgique. »

#### JUSTIFICATION.

La fixation de la limite entre les régions de langues néerlandaise et française et l'adaptation des limites administratives à la frontière linguistique constitue une reconnaissance de fait des communautés de la Belgique.

Les reconnaître, c'est aussi leur ouvrir le droit à régler elles-mêmes les problèmes qui les concernent mutuellement lorsque ces communautés auront une existence organique.

#### Voir :

194 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi (+ annexe).
- N°s 2 à 6 : Amendements.
- N° 7 : Rapport.
- N°s 8 à 10 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

15 JANUARI 1962.

### WETSONTWERP

tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DEJACE  
OP DE TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.  
(Stuk n° 194/7.)

#### HOOFDSTUK I (nieuw).

##### Art. 1 (nieuw).

Vóór hoofdstuk I en vóór het eerste artikel, een artikel 1 (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« De bepalingen van deze wet zijn van toepassing totdat een definitieve regeling tot stand komt voor de Vlaams-Waalse en de Brusselse problemen in hun geheel.

» De definitieve regeling van die problemen moet het resultaat zijn van besprekingen tussen behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van de onderscheiden volksgemeenschappen waaruit België bestaat. »

#### VERANTWOORDING.

Het vastleggen van de grens tussen het Franstalige en het Nederlandstalige gebied en de aanpassing van de administratieve grenzen aan de taalgrens zijn een feitelijke erkenning van de Belgische taalgemeenschappen.

Deze erkenning brengt met zich mede dat hun ook het recht wordt verleend om zelf de problemen, waarbij zij onderling zijn betrokken, te regelen wanneer zij een organiek bestaan zullen hebben.

#### Zie :

194 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp (+ bijlage).
- N°s 2 tot 6 : Amendementen.
- N° 7 : Verslag.
- N°s 8 tot 10 : Amendementen.

Voilà pourquoi nous estimons devoir introduire le texte ci-dessus dans la loi.

Nous ne fixons pas le mode de négociation dans ce texte. Mais, à nos yeux, cette négociation implique la création préalable de conseils consultatifs élus, représentatifs de ces communautés.

Plusieurs propositions parlementaires existent d'ailleurs à ce sujet dont la nôtre n° 94/1 (S.E. 1961).

Le règlement actuellement en discussion ne peut donc constituer une solution définitive.

Les parlementaires sont assaillis de réclamations en sens divers émanant de conseils communaux, de partis et d'organisations.

Le rattachement au Hainaut des communes de Mouscron, Luignee, Herseaux, Dottignies et Espleries qui constituent ensemble un morceau de territoire wallon contigu à cette province, nous paraît logique.

C'est moins certain pour la création d'une enclave du Hainaut comprenant les communes de Comines, Houthem, Bas-Warneton, Warneton et Ploegsteert, ainsi que d'une enclave du Limbourg comprenant les communes de Moulant, Fouron-le-Comte, etc.

Ces deux groupes de communes constituent plutôt des « zones de minorité » le long des frontières extérieures, entre la Flandre et la France d'une part, entre la Wallonie et les Pays-Bas d'autre part.

Leur rattachement à une province non contiguë apparaît plutôt comme une manifestation quelque peu outrancière de l'aspiration légitime à créer deux grandes régions dont chacune soit aussi homogène que possible au point de vue linguistique et culturel.

Il vaudra sans doute mieux de donner la parole à la population elle-même. Ce sera peut-être une des propositions des conseils consultatifs élus pour représenter les communautés.

#### Article premier.

##### Ajouter un n° 13 libellé comme suit :

« 13. L'arrondissement administratif de Bruxelles est subdivisé en deux arrondissements : celui de Bruxelles groupant les 19 communes de l'agglomération et celui de Vilvorde groupant les autres communes. »

#### JUSTIFICATION.

Nous regrettons que le statut de l'agglomération bruxelloise soit traité dans un projet distinct dont la Chambre n'a pas encore connaissance.

Nous proposons la subdivision de l'actuel arrondissement administratif de Bruxelles en deux arrondissements administratifs distincts, l'un groupant les communes de l'agglomération bruxelloise proprement dite (régime bilingue) et l'autre, groupant les communes de régime néerlandais (avec ou sans facilités pour les habitants d'expression française).

C'est pourquoi, bien qu'un autre projet gouvernemental doive être déposé qui modifiera les statuts linguistiques de l'agglomération et de la périphérie bruxelloise, il apparaît souhaitable d'introduire dans le présent projet, un article nouveau prévoyant cette subdivision administrative.

#### CHAPITRE II.

##### MODIFICATIONS A LA LOI DU 28 JUIN 1932 SUR L'EMPLOI DES LANGUES EN MATIERE ADMINISTRATIVE.

##### Art. 2bis (nouveau).

##### Insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit :

1° A l'article premier, § 1, de la loi du 28 juin 1932, relative à l'emploi des langues en matière administrative les mots « dans l'arrondissement de Bruxelles » sont remplacés par les mots « dans l'arrondissement de Vilvorde ».

2° Le § 3 du même article premier est modifié comme suit : « Ces dispositions s'appliquent également aux régies, aux

Daarom achten wij het nodig bovenstaande tekst in de wet op te nemen.

In die tekst bepalen wij niet op welke wijze bij de besprekingen moet worden te werk gegaan. Naar onze mening is daartoe nochtans vereist dat vooraf bij verkiezing raden van advies worden ingesteld welke representatief zijn voor die gemeenschappen.

In dit verband bestaan er overigens verscheidene wetsvoorstellen, onder meer het onze n° 94/1 (B.Z. 1961).

De regeling die thans wordt besproken kan dus geen definitieve oplossing zijn.

De parlementsleden worden overstelpd met allerlei reclamaties uitgaande van gemeenteraden, partijen en organisaties.

De aanhechting bij Henegouwen van de gemeenten Moeskroen, Lowingen, Herseeuw, Dottenijs en Spiere, welke samen een deel van het aan deze provincie grenzende Waalse grondgebied uitmaken, komt ons logisch voor.

Dit is minder het geval wat het tot stand brengen van een enclave in de provincie Henegouwen betreft, die de gemeenten Komen, Houtem, Neerwaasten, Waasten en Ploegsteert, alsmede van een enclave in Limburg, die de gemeenten Moelingen, 's Gravenvoeren, enz., zou omvatten.

Deze twee groepen van gemeenten vormen veeleer een « minderheidszone », gelegen langs de landsgrenzen, tussen Vlaanderen en Frankrijk enerzijds, en tussen Wallonië en Nederland anderzijds.

De aanhechting ervan bij een niet aangrenzende provincie lijkt een ietwat overdreven uiting te zijn van het rechtmatige streven naar de oprichting van twee grote gebieden, waarvan elk zo homogeen mogelijk zou zijn uit een taalkundig en cultureel oogpunt.

Het ware misschien beter dat de bevolking zelf zich hierover uitsprekt. Dit zal misschien een van de voorstellen zijn van de raden van advies, gekozen om de gemeenschappen te vertegenwoordigen.

#### Eerste artikel.

##### Een n° 13 toevoegen, dat luidt als volgt :

« 13. Het administratief arrondissement Brussel wordt onderverdeeld in twee arrondissementen : het arrondissement Brussel, waarin de 19 gemeenten van de agglomeratie zijn gegroepeerd, en het arrondissement Vilvoorde, waarin de overige gemeenten zijn gegroepeerd. »

#### VERANTWOORDING.

Wij betreuren dat het statuut van de Brusselse agglomeratie het voorwerp is van een afzonderlijk ontwerp, waarmee de Kamer nog niet in kennis is gesteld.

Wij stellen voor het huidig administratief arrondissement Brussel in twee afzonderlijke administratieve arrondissementen te splitsen, waarvan het ene de gemeenten van de eigenlijke Brusselse agglomeratie (tweetalig stelsel) zou groeperen, en het andere de gemeenten met een Nederlandstalige regeling (met of zonder faciliteiten voor de Frans-talige inwoners).

Het lijkt dan ook wenselijk — ofschoon een ander Regeringsontwerp tot wijziging van het statuut moet worden ingediend — in het huidige ontwerp een nieuw artikel tot invoering van deze administratieve splitsing in te voegen.

#### HOOFDSTUK II.

##### WIJZIGINGEN IN DE WET VAN 28 JUNI 1932 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN BESTUURSZAKEN.

##### Art. 2bis (nieuw).

##### Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

1° In het eerste artikel, § 1, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, worden de woorden « in het arrondissement Brussel » vervangen door de woorden « in het arrondissement Vilvoorde ».

2° Paragraaf 3 van hetzelfde eerste artikel wordt als volgt gewijzigd : « Deze bepalingen gelden insgelijks voor

services concédés, aux établissements publics ou d'intérêt public, aux institutions et en général à toutes les administrations et autorités publiques subordonnées ainsi qu'aux institutions et aux personnes privées ».

3° Le § 4 du même article premier est modifié comme suit : « Les administrations et autorités publiques, les institutions et les personnes privées, visées aux paragraphes précédents, sont tenues, dans leurs relations et leur correspondance avec les administrations et les autorités publiques inférieures ou subordonnées, de se conformer au régime linguistique légal de celles-ci ».

#### Art. 2ter (nouveau).

Insérer un article 2ter (nouveau), libellé comme suit :

Le § 1 de l'article 2 de la même loi est modifié comme suit :

« § 1. Les communes de l'agglomération bruxelloise (nouvel arrondissement administratif de Bruxelles) sont tenues d'instaurer dans leurs services tant intérieurs qu'extérieurs, un régime bilingue dont les modalités sont à fixer par arrêté royal motivé, mais qui repose sur le bilinguisme des services et non sur celui des personnes. »

#### Art. 4.

Remplacer cet article par ce qui suit :

1° Le § 1 de l'article 6 de la même loi est modifié comme suit :

« § 1. Il est répondu aux particuliers par les services et administrations, visés à l'article 4 dans la langue de la région où ils ont leur domicile. Lorsqu'il s'agit d'habitants de l'agglomération bruxelloise ou de communes dites à minorité protégée, on aura recours à celle des deux langues nationales dont ils ont fait usage ou dont ils ont demandé l'emploi. »

2° Le § 4 du même article est modifié comme suit :

« § 4. Ils doivent être rédigés dans les deux langues nationales dans les communes ci-après situées à la limite des provinces et arrondissements unilingues mais dont une partie importante de la population parle le plus fréquemment la langue de l'autre région linguistique : communes dites à minorité protégée. »

#### Art. 4bis (nouveau).

Insérer un article 4bis (nouveau), libellé comme suit :

Le § 1 de l'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

« § 1. Dans leurs rapports avec les habitants, les administrations et les autorités publiques locales ou régionales visées à l'article premier font usage de la langue de leurs services intérieurs, sauf lorsqu'il s'agit d'habitants des communes dites à minorité protégée qui se servent de l'autre langue nationale; dans ce cas, il leur sera répondu dans cette dernière langue. »

#### JUSTIFICATION.

Tous les amendements qui précèdent sont repris d'une proposition de loi (175/1, S.E. 1961), que nous venons de réintroduire sous une nouvelle forme.

de overheidsbedrijven, de vergunde diensten, de openbare inrichtingen of de inrichtingen van openbaar nut, de instellingen en de privaatspersonen en, in 't algemeen, voor alle ondergeschikte openbare besturen en overheden ».

3° Paragraaf 4 van hetzelfde eerste artikel wordt als volgt gewijzigd : « De in de vorige paragrafen bedoelde openbare besturen en overheden, instellingen en privaatspersonen zijn gehouden, bij hun betrekkingen en hun briefwisseling met de lagere of ondergeschikte openbare besturen en overheden, zich te gedragen naar de wettelijke taalregeling ervan ».

#### Art. 2ter (nieuw).

Een artikel 2ter (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

Paragraaf 1 van artikel 2 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« § 1. De gemeenten van de Brusselse agglomeratie (nieuw administratief arrondissement Brussel) dienen, zowel in hun binnen- als hun buitendiensten, een tweetalige regeling in te voeren, waarvan de modaliteiten bij een met redenen omkleed koninklijk besluit worden geregeld, maar die berust op de tweetaligheid van de diensten en niet op die van de personen. »

#### Art. 4.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

1° Paragraaf 1 van artikel 6 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« § 1. Aan de particulieren wordt door de in artikel 4 bedoelde diensten en besturen geantwoord in de taal van de streek waar zij hun domicilie hebben. Betreft het inwoners van de Brusselse agglomeratie of van zogenaamde gemeenten met beschermde minderheid, dan dient gebruik te worden gemaakt van die van beide landstalen waarvan zij zich hebben bediend of waarvan zij het gebruik hebben gevraagd. »

2° Paragraaf 4 van hetzelfde artikel wordt als volgt gewijzigd :

« § 4. Zij moeten in beide talen worden gesteld in de zogenaamde gemeenten met beschermde minderheid, die op de grens van de eentalige provincies en arrondissementen liggen, maar waar een belangrijk bevolkingsdeel meestal de taal van de andere taalstreek spreekt. »

#### Art. 4bis (nieuw).

Een artikel 4bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

Paragraaf 1 van artikel 7 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

« § 1. In hun betrekkingen met de inwoners maken de in het eerste artikel bedoelde plaatselijke en gewestelijke openbare besturen en overheden gebruik van de taal van hun binnendiensten, behalve indien het inwoners van zogenaamde gemeenten met beschermde minderheid betreft, die de andere landstaal gebruiken; in dit geval moet hun in die laatste taal worden geantwoord. »

#### VERANTWOORDING.

Al de vorige amendementen zijn overgenomen uit een wetsvoorstel (175/1, B.Z. 1961), dat wij zopas in een nieuwe vorm hebben ingediend.

Dès l'article 2bis (nouveau), nous voulons fixer le régime linguistique dans les entreprises et les institutions privées.

Il s'agit d'un aspect décisif du problème de la complète émancipation linguistique et culturelle du peuple flamand.

A l'article 2ter (nouveau), nous tenons à souligner qu'à notre avis un régime bilingue ne repose pas sur des personnes « bilingues », mais sur des services bilingues. De même, l'enseignement de la seconde langue nationale doit être organisé partout où cela répond à une nécessité de fait mais cet enseignement n'est pas obligatoire pour les individus. C'est la liberté qui en fin de compte encouragera le bilinguisme des individus si cela leur est nécessaire.

### CHAPITRE III.

#### MODIFICATION A LA LOI DU 14 JUILLET 1932 CONCERNANT LE RÉGIME LINGUISTIQUE DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET DE L'ENSEIGNEMENT MOYEN.

##### Art. 6 à 9.

Remplacer le texte de ces articles, par ce qui suit :

##### Art. 6 (nouveau).

A l'article premier de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, les mots : « le flamand », sont remplacés par les mots : « le néerlandais ».

##### Art. 7 (nouveau).

L'article 2 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale recevront l'enseignement dans cette dernière langue à partir du 2<sup>e</sup> degré primaire. Les communes et les directions d'écoles adoptées ou adoptables pourront organiser, à l'intention de ces enfants, des classes spéciales du 1<sup>er</sup> degré.

» Dans ces classes, l'enseignement sera organisé en tenant compte de la langue maternelle de ces enfants, mais de manière telle qu'ils puissent suivre avec fruit, à l'issue du premier degré, les cours des degrés suivants dans la langue de la région.

» Il pourra être tenu compte tant des enfants dont les parents belges parlent l'autre langue nationale que des enfants nés de parents de nationalité étrangère. »

##### Art. 8 (nouveau).

Le quatrième alinéa de l'article 3 de la même loi est abrogé.

##### Art. 9 (nouveau).

L'article 4 de la même loi est abrogé.

##### Art. 9<sup>a</sup> (nouveau).

Dans le sous-titre II — Agglomération bruxelloise et frontière linguistique — précédant l'article 5 de la même loi, les mots « et frontière linguistique » sont supprimés.

Vanaf artikel 2bis (nieuw) willen wij het taalregime in de private ondernemingen en instellingen vaststellen.

Het geldt een beslissend aspect van het vraagstuk van de volledige culturele en taalontvoogding van het Vlaamse volk.

Bij artikel 2ter (nieuw), stellen wij het op prijs erop te wijzen dat naar onze mening een tweetalig regime voor ons niet berust op « tweetalige personen », maar op tweetalige diensten. Evenzo dient het onderwijs van de tweede landstaal overal opgericht te worden waar het aan een feitelijke noodzaak beantwoordt, doch dit onderwijs is niet verplichtend voor de enkelingen. Per slot van rekening, is het de vrijheid die de tweetaligheid van de enkelingen zal aanmoedigen indien dit voor hen noodzakelijk is.

### HOOFDSTUK III.

#### WIJZIGING VAN DE WET VAN 14 JULI 1932 HOUDENDE DE TAALREGELING IN HET LAGER EN IN HET MIDDELBAAR ONDERWIJS.

##### Artt. 6 tot 9.

De tekst van deze artikelen vervangen door wat volgt :

##### Art. 6 (nieuw).

In het eerste artikel van de wet van 14 juli 1932 betreffende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs worden in de Franse tekst de woorden : « le flamand », vervangen door de woorden : « le néerlandais ».

##### Art. 7 (nieuw).

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« De kinderen wier moeder- of gebruikelijke taal niet de taal van de streek is, zullen in deze taal worden onderwezen vanaf de 2<sup>de</sup> graad van het lager onderwijs. De gemeenten en de besturen van de aangenomen of aanneembare scholen kunnen voor die kinderen bijzondere klassen van de 1<sup>ste</sup> graad inrichten.

» In deze klassen wordt het onderwijs ingericht rekening houdend met de moedertaal van deze kinderen, zij het op zodanige wijze dat zij, op het einde van de eerste graad, met vrucht de leergangen van de volgende graden in de taal van de streek kunnen volgen.

» Er zal rekening worden gehouden met de kinderen wier ouders van Belgische nationaliteit, de andere landstaal spreken, zowel als met de kinderen die zijn geboren uit ouders van vreemde nationaliteit. »

##### Art. 8 (nieuw).

Het vierde lid van artikel 3 van dezelfde wet wordt opgeheven.

##### Art. 9 (nieuw).

Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

##### Art. 9<sup>a</sup> (nieuw).

In ondertitel II — Brusselse agglomeratie en taalgrens — vóór artikel 5 van dezelfde wet worden de woorden « en taalgrens » weggelaten.

## Art. 93 (nouveau).

L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Les communes de l'agglomération bruxelloise sont tenues d'organiser un réseau complet d'enseignement dans chacune des deux langues nationales.

» Chaque réseau comprendra au moins un jardin d'enfants, une école primaire d'au moins 6 classes pour garçons et une école primaire d'au moins 6 classes pour filles (ou une école primaire mixte d'au moins 6 classes) par 25 000 habitants, indépendamment, s'il le faut, des critères habituels de population par classe.

» Les subventions de l'Etat seront accordées en tenant compte de ces dérogations éventuelles.

» Les communes sont tenues d'organiser le transport des élèves vers ces établissements. »

## Art. 94 (nouveau).

L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Dans toutes les écoles de l'agglomération, l'enseignement de la deuxième langue nationale sera organisé à partir de la 5<sup>e</sup> année d'études primaires, à concurrence d'au moins trois heures par semaine.

» Cet enseignement devra être donné par un personnel spécial. »

## Art. 95 (nouveau).

Dans la même loi, le sous-titre III — Dispositions communes — et l'article 7 sont supprimés, et, sous un sous-titre III (nouveau), libellé « Communes dites à minorité protégée » est inséré un article 7 (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 7 (nouveau). — Dans les communes dites à minorité protégée, les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, ont le droit de recevoir l'enseignement dans leur langue.

» Dans les écoles créées à cet effet, l'enseignement de la langue de la région sera organisé à partir de la 5<sup>e</sup> année primaire à concurrence d'au moins 3 heures par semaine.

» Cet enseignement devra être donné par un personnel spécial. »

## Art. 96 (nouveau).

A l'article 8 de la même loi, les mots « le flamand » sont remplacés par les mots « le néerlandais ».

## Art. 97 (nouveau).

1<sup>o</sup> A l'article 9 de la même loi, le littéra b est abrogé.

2<sup>o</sup> Au littéra c du même article 9, les mots « qui ont fait leurs études primaires ou » sont supprimés.

## Art. 98 (nouveau).

A l'article 11 de la même loi, les mots : « et notamment en considérant le régime linguistique des établissements scolaires de la région » sont supprimés.

Les mots : « du flamand », sont remplacés par les mots : « du néerlandais ».

## Art. 93 (nieuw).

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« De gemeenten van de Brusselse agglomeratie zijn gehouden een volledig onderwijsnet in elk van beide landstalen te organiseren.

» Elk onderwijsnet zal ten minste een kindertuin, een lagere school met ten minste 6 klassen voor jongens en een lagere school met ten minste 6 klassen voor meisjes (of een gemengde school met ten minste 6 klassen) omvatten per 25 000 inwoners, zo nodig afgezien van de gebruikelijke bevolkingscriteria per klas.

» Bij het toekennen van de Staatstoelagen zal rekening worden gehouden met deze eventuele afwijkingen.

» De gemeenten zijn gehouden te zorgen voor het vervoer van deze leerlingen naar die inrichtingen. »

## Art. 94 (nieuw).

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« In alle scholen van de agglomeratie is het onderwijs in de tweede landstaal verplichtend vanaf het 5<sup>e</sup> schooljaar van de lagere afdeling, met een minimum van drie uur per week.

» Dit onderwijs zal door bijzondere leerkrachten moeten worden gegeven. »

## Art. 95 (nieuw).

In dezelfde wet wordt de ondertitel III — Gemeenschapelijke bepalingen — en artikel 7 weggelaten en wordt onder een nieuwe ondertitel III, luidend « Zogenaamde Gemeenten met beschermde minderheid », een artikel 7 (nieuw) ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 7 (nieuw). — In de zogenaamde gemeenten met beschermde minderheid hebben de kinderen wier moeder- of gebruikelijke taal niet de taal van de streek is, het recht in hun taal te worden onderwezen.

» In de scholen die daartoe opgericht worden is het onderwijs van de streektaal verplichtend vanaf het 5<sup>e</sup> schooljaar van de lagere afdeling met een minimum van 3 uur per week.

» Dit onderwijs zal door bijzondere leerkrachten moeten worden gegeven. »

## Art. 96 (nieuw).

In artikel 8 van dezelfde wet worden in de Franse tekst de woorden « le flamand » vervangen door de woorden « le néerlandais ».

## Art. 97 (nieuw).

1<sup>o</sup> In artikel 9 van dezelfde wet wordt het b weggelaten.

2<sup>o</sup> In littéra c van hetzelfde artikel 9 worden de woorden « die hun lagere studiën hebben gedaan of » weggelaten.

## Art. 98 (nieuw).

In artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden « en namelijk gelet op het taalregime van de onderwijsinstellingen van de streek » weggelaten.

In de Franse tekst worden de woorden « du flamand », vervangen door de woorden « du néerlandais ».

Art. 9<sup>o</sup> (nouveau).

Dans le sous-titre II « Agglomération bruxelloise et frontières linguistiques », les mots « et frontières linguistiques » sont supprimés.

Art. 9<sup>10</sup> (nouveau).

L'article 12 est remplacé par le texte suivant :

« Les communes de l'agglomération bruxelloise sont tenues d'organiser — seules ou en groupe — un réseau d'écoles moyennes dans chacune des deux langues nationales.

» Chaque réseau comprendra au moins une école moyenne pour garçons d'au moins 3 classes et une école moyenne pour filles d'au moins 3 classes (ou une école moyenne mixte d'au moins 3 classes) par 50 000 habitants, indépendamment s'il le faut des critères habituels de population par classe.

» Les subventions de l'Etat seront accordées en tenant compte de ces dérogations éventuelles.

» Les communes sont tenues d'organiser le transport des élèves vers ces établissements. »

Art. 9<sup>11</sup> (nouveau).

A l'article 13 de la même loi, les mots : « flamand » et « le flamand », sont remplacés par les mots : « néerlandais » et « le néerlandais ».

Art. 9<sup>12</sup> (nouveau).

Sous un sous-titre III (nouveau) libellé « Communes dites à minorité protégée », sont insérés deux articles : 13bis et 13ter, libellés comme suit :

« Art. 13bis (nouveau). — Les communes dites à minorité protégée sont tenues de prendre les dispositions permettant aux enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, de suivre les cours de l'enseignement moyen dans leur langue maternelle.

» A cet effet, elles devront ou bien créer elles-mêmes les écoles moyennes nécessaires, ou bien prendre accord avec une ou plusieurs communes voisines et organiser les transports nécessaires.

» Art. 13ter (nouveau). — Pour les élèves visés à l'article précédent, l'enseignement de la langue régionale est obligatoire. »

Art. 9<sup>13</sup> (nouveau).

Les articles 14 à 20 inclus sont remplacés par un article 14 rédigé comme suit :

« Les classes primaires (sections préparatoires) annexées aux écoles moyennes sont soumises aux mêmes obligations en matière d'emploi des langues que les classes de l'enseignement primaire général. »

Art. 9<sup>14</sup> (nouveau).

A l'article 21 de la même loi, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Sont considérées comme communes à minorité protégée, celles que la même loi définit comme telles. »

Art. 9<sup>o</sup> (nieuw).

In de ondertitel II « Brusselse agglomeratie en taalgrens » worden de woorden « en taalgrens » weggelaten

Art. 9<sup>10</sup> (nieuw).

Artikel 12 wordt door de volgende tekst vervangen :

« De gemeenten van de Brusselse agglomeratie zijn — afzonderlijk of gezamenlijk — gehouden een net van middelbare scholen op te richten in elk van beide landstalen.

» Elk net moet tenminste één middelbare school voor jongens met ten minste 3 klassen omvatten en één middelbare school voor meisjes, met ten minste 3 klassen, (of een gemengde middelbare school met ten minste 3 klassen) en dit per 50 000 inwoners, zo nodig afgezien van de gebruikelijke bevolkingscriteria per klas.

» De Staatstoelagen worden toegekend rekening houdend met deze eventuele afwijkingen.

» De gemeenten zijn gehouden voor het vervoer van de leerlingen naar de onderwijsinrichtingen te zorgen. »

Art. 9<sup>11</sup> (nieuw).

In artikel 13 van dezelfde wet worden in de Franse tekst de woorden : « le flamand », vervangen door de woorden : « le néerlandais ».

Art. 9<sup>12</sup> (nieuw).

Onder een nieuwe ondertitel III « De zogenaamde gemeenten met beschermde minderheid » worden twee nieuwe artikelen ingevoegd : 13bis, 13ter die luiden als volgt :

« Art. 13bis (nieuw). — De zogenaamde gemeenten met beschermde minderheid zijn gehouden maatregelen te treffen om de kinderen wier moeder- of gebruikelijke taal niet de taal van de streek is, in staat te stellen de leergangen van het middelbaar onderwijs in hun moedertaal te volgen.

» Daartoe dienen zij, ofwel zelf de nodige middelbare scholen op te richten, ofwel met een of meer naburige gemeenten overleg te plegen en het nodige vervoer te verzekeren.

» Art. 13ter (nieuw). — Voor de in het vorige artikel bedoelde leerlingen is het onderwijs in de tweede landstaal verplichtend. »

Art. 9<sup>13</sup> (nieuw).

De artikelen 14 tot en met 20 worden vervangen door een artikel 14 dat luidt als volgt :

« Voor de lagere klassen (voorbereidende afdelingen) verbonden aan de middelbare scholen, gelden inzake taalgebruik dezelfde verplichtingen als voor de klassen van het algemeen lager onderwijs. »

Art. 9<sup>14</sup> (nieuw).

In artikel 21 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Als gemeenten met beschermde minderheid worden beschouwd, die welke door dezelfde wet als zodanig zijn vastgesteld. »

Art. 915 (nouveau).

*Les articles 22 et 24 de la même loi sont abrogés.*

Art. 916 (nouveau).

*A l'article 26 de la même loi, les mots : « en flamand », sont remplacés par les mots : « en néerlandais ».*

Art. 917 (nouveau).

*L'article 29 de la même loi est complété par ce qui suit :*

*« L'application des nouvelles dispositions introduites en 1962 aura lieu progressivement d'année en année à partir de l'exercice 1962-1963.*

*» A partir de l'exercice 1965-1966, cette application devra être généralisée. »*

#### JUSTIFICATION

##### DES AMENDEMENTS A CE CHAPITRE.

Notre préoccupation dominante — particulièrement dans l'agglomération bruxelloise — est de mettre sur pied le double réseau scolaire qui assurera vraiment la liberté du choix pour les usagers, quelle que soit leur langue maternelle.

Art. 915 (nieuw).

*De artikelen 22 en 24 van dezelfde wet worden opgeheven.*

Art. 916 (nieuw).

*In artikel 26 van dezelfde wet, worden in de Franse tekst de woorden : « en flamand », vervangen door de woorden : « en néerlandais ».*

Art. 917 (nieuw).

*Artikel 29 van dezelfde wet wordt aangevuld met wat volgt :*

*« De toepassing van de nieuwe bepalingen die in 1962 zijn ingevoerd, zal, geleidelijk van jaar tot jaar, plaats hebben met ingang van het dienstjaar 1962-1963.*

*» Met ingang van het dienstjaar 1965-1966 zal deze toepassing algemeen moeten toegepast zijn. »*

#### VERANTWOORDING

##### VAN DE AMENDEMENTEN OP DIT HOOFDSTUK.

Onze hoofdbekommernis — in het bijzonder met betrekking tot de Brusselse agglomeratie — is het tot stand brengen van het dubbele schoolnet, waarmede voor de leerlingen werkelijk zal worden voorzien in de vrijheid van keuze, welke ook hun moedertaal mag zijn.

TH. DEJACE.

G. MOULIN.

M. DRUMAUX.

G. GLINEUR.

W. FRERE.